

# Les Litanies de Satan

by Charles Baudelaire

From the collection *Les Fleurs du Mal* (The Flowers of Evil),  
published in 1857

(*Satan's Litanies*, English translation by Richard Howard)

## Les Litanies de Satan

## Satan's Litanies

O toi, le plus savant et le plus beau des Anges,  
Dieu trahi par le sort et privé de louanges

Aptest angel and the loveliest!  
a God betrayed, to whom no anthems rise,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

O Prince de l'exile, à qui l'on a fait tort,  
Et qui, vaincu, toujours te redresses plus fort,

Prince of exiles, exiled Prince who, wronged,  
yet rises ever stronger from defeat,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui sais tout, grand roi des choses souterraines,  
Guérisseur familier des angoisses humaines,

Omniscient ruler of the hidden realm,  
patient healer of all human pain,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui, même aux lépreux, aux parias maudits,  
Enseignes par l'amour le goût du Paradis,

Who even to lepers and such outcast scum  
by love inculcates all we know of bliss,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

O toi qui de la Mort, ta vieille et forte amante,  
Engendras l'Espérance,—une folle charmante!

Who gave to Death, your oldest paramour,  
a child both lunatic and lovely—Hope!

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui fais au proscrit ce regard calme et haut  
Qui damne tout en peuple autour d'un échafaud,

Who grants the criminal's last look of pride  
that damns the crowd beneath the guillotine,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui sais en quels coins des terres envieuses  
Le Dieu jaloux cacha les pierres précieuses,

Who knows each cranny in the grudging earth  
where gems are hidden by a jealous God,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi dont l'œil clair connaît les profonds arsenaux  
Où dort enseveli le peuple des métaux,

Whose eye can pierce the deepest arsenal  
where buried metals slumber in the dark,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi dont la large main cache les précipices  
Au somnambule errant au bord des édifices,

Within whose mighty arm the sleepwalker  
avoids the rooftop's yawning precipice,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui, magiquement, assouplis les vieux os  
De l'ivrogne attardé foulé par les chevaux,

Who magically rescues the old bones  
of drunkards trampled by the horses' hooves,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui, pour consoler l'homme frêle qui souffre,  
Nous appris à mêler le salpêtre et le soufre,

Who to console our sufferings has taught  
how readily shot and powder may be mixed,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui poses ta marque, ô complice subtil,  
Sur le front du Crésus impitoyable et vil,

Who sets your sign, in sly complicity,  
upon the rich man's unrelenting brow,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Toi qui mets dans les yeux et dans le cœur des filles  
Le culte de la plaie et l'amour des guenilles,

Who lights in women's greedy hearts and eyes  
worship of wounds, rapacity for rags,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Bâton des exilés, lampe des inventeurs,  
Confesseur des pendus et des conspirateurs,

The outlaw's staff and the inventor's lamp,  
confessor to the traitor, hanged man's priest,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

Père adoptif de ceux qu'en sa noire colère  
Du paradis terrestre a chassés Dieu le Père,

Adoptive father to those an angry God  
the Father drove from His earthly paradise,

O Satan, prends pitié de ma longue misère!

Satan, take pity on my sore distress!

#### PRIERE

#### PRAYER

Gloire et louange à toi, Satan, dans les hauteurs  
Du Ciel, où tu régnas, et dans les profondeurs  
de l'Enfer, où, vaincu, tu rêves en silence!  
Fais que mon âme un jour, sous l'Arbre de Science,  
Près de toi se repose, a l'heure où sur ton front  
Comme un Temple nouveau ses rameaux s'épandront!

Satan be praised! Glory to you on High  
where once you reigned in Heaven, and in the  
Pit where now you dream in taciturn defeat!  
Grant that my soul, one day, beneath the Tree  
of Knowledge, meet you when above your brow  
its branches, like a second Temple, spread!